



M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiomètre automatique brassard

Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät

Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio

Monitor de presión arterial automático de brazo

Automatische bovenarmbloeddrukmeter

Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический

Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Mode d'emploi 1 : Sécurité et autres informations

Gebrauchsanweisung 1: Sicherheitshinweise und andere Informationen

Manuale di istruzioni 1: Sicurezza e altre informazioni

Manual de instrucciones 1: Seguridad y otra información

Gebbruiksaanwijzing 1: Veiligheid en andere informatie

Руководство по эксплуатации 1: Информация о безопасности и другие сведения

Kullanım Kılavuzu 1: Güvenlik Bilgileri ve Diğer Bilgiler

دليل الإرشادات 1: الأمان ومعلومات أخرى



CE 0197

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symbols / Symboles / Symbole /
Simboli / Símbolos / Symbolen /
Символы / Semboller / الرموز

Overview

FR Présentation générale

NL Overzicht

DE Überblick

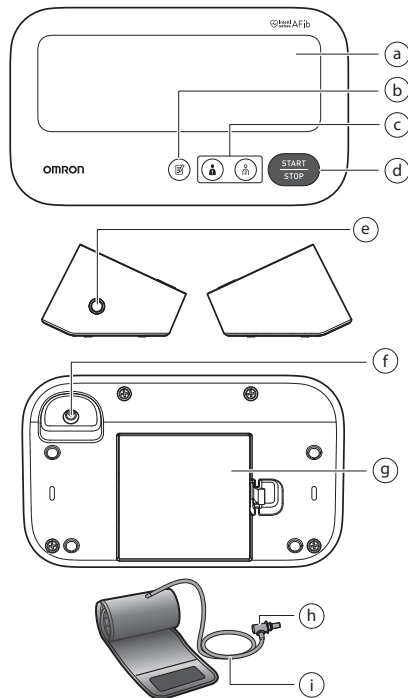
RU Описание

IT Presentazione del prodotto

TR Genel Bakış

ES Descripción general

AR نظرة عامة



a	Display Affichage Display Display	Pantalla Display Дисплей Ekran	الشاشة
b	[Memory] button Bouton [Mémoire] Speichertaste Pulsante [Memoria] Botón [Memoria] (Conexión) Knop [Memory] (Geheugen) Кнопка [Память] [Hafıza] düğmesi [Memory] الزر		
c	[User ID 1]/[User ID 2] buttons Boutons [ID Utilisateur 1]/[ID Utilisateur 2] Tasten für Benutzer-ID 1/2 Pulsanti [ID utente 1]/[ID utente 2] Botones [ID de usuario 1]/[ID de usuario 2] Knoppen [User ID 1]/[User ID 2] (Gebruikers-ID 1/Gebruikers-ID 2) Кнопки [Пользователь 1]/[Пользователь 2] [Kullanıcı Kimliği 1]/[Kullanıcı Kimliği 2] düğmeleri [User ID 1]/[User ID 2] الزران		
d	[START/STOP] button Bouton [START/STOP] [START/STOP]-Taste Pulsante [START/STOP] Botón [START/STOP] Knop [START/STOP] Кнопка [START/STOP] [START/STOP] düğmesi [START/STOP] الزر		
e	Air jack Prise à air Luftschlauchbuchse	Presca per il tubo dell'aria Toma de aire Luchtlangaansluiting	Воздушное гнездо Hava jeki مقيس خرطوم الهواء

f	<p>AC adapter jack (for optional AC adapter) Prise pour l'adaptateur secteur (pour adaptateur secteur en option) Netzteilanschluss (für das optionale Netzteil) Presa per l'alimentatore CA (per l'alimentatore CA opzionale) Toma del adaptador de CA (para el adaptador de CA opcional) Netadapteraansluiting (voor de optionele netadapter) Гнездо адаптера переменного тока (для дополнительного адаптера переменного тока) AC adaptörü jakı (isteğe bağlı AC adaptörü için) مقيس مهائن التيار المتردد (المهائن التيار المتردد الاختياري)</p>		
g	<p>Battery compartment Compartment des piles Batteriefach Alloggiamento batterie Compartimento de las pilas</p>	<p>Batterijvak Отсек для элементов питания Pil bölüümü حجرة البطاريات</p>	
h	<p>Air plug Prise de gonflage Luftschlauchstecker Attacco del tubo dell'aria</p>	<p>Conector para tubo de aire Plug van de luchtslang</p>	<p>Воздушный штекер Hava tapası قابس خرطوم الهواء</p>
i	<p>Air tube Tuyau à air Luftschlauch Tubo dell'aria</p>	<p>Tubo de aire Luchtslang Воздуховодная трубка</p>	<p>Hava borusu Luftslang خرطوم الهواء</p>

1 Giriş

OMRON Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı'nı satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu tansiyon ölçüm cihazı, osilometrik kan basıncı ölçüm metodu ile çalışır. Yani, bu ölçüm cihazı kol atardamarlarındaki kan hareketini algılar ve bu hareketleri dijital bir veriye dönüştürür.

1.1 Güvenlik Talimatları

Bu kullanım kılavuzunda, OMRON Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı ile ilgili önemli bilgiler verilmektedir. Bu cihazın düzgün ve güvenli kullanıldığından emin olmak için, tüm bu talimatları OKUYUP ANLAYINIZ. **Bu talimatları anlamıyorsanız veya sorularınız varsa ölçüm cihazını kullanmaya çalışmadan önce OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin. Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

1.2 Kullanım Amacı

Beyan Edilen Amaç

Bu dijital cihaz, yetişkin hastaların tansiyon ve nabız değerlerini ölçmek için kullanılır. Bu cihaz, Atriyal Fibrilasyonu (AFib) işaret eden düzensiz nabız tespit edebilir. Cihazın AFib tanısı koymak için tasarlanmadığını unutmayın.

***Not:** AFib tanısı yalnızca bir doktor tarafından Elektrokardiyogram (EKG) ile onaylanabilir. AFib sembolü görünürse doktorunuza danışın.

Hedeflenen Hastalar

Yetişkin hasta popülasyonu

Hedeflenen Kullanıcılar

Bu kullanım kılavuzunu anlayabilecek yetişkin popülasyon (hastaların kendileri de olabilir).

Klinik Fayda

Hastanın kan basıncı, basit bir ev ortamında invazif olmayan yöntemle ölçülebilir ve kan basıncı ölçümünden elde edilen nabız dalgasından AFib olma olasılığı tespit edilerek kullanıcıya bilgi verilir.

Kullanım Tipi

Bu ölçüm cihazı birden fazla hastada çok kullanımlı olarak tasarlanmıştır.

Sınırlama

Hastanın kol çevresi 22-42 cm aralığında olmalıdır.

Endikasyon

Bu cihaz sağlıklı bireyler, hipertansiyon hastaları ve sağlık bilincine sahip kişiler tarafından genel ev ortamında ve aşağıda belirtilen amaçlarla kullanılır.

- Kan basıncını ve nabız sayısını ölçmek
- AFib olasılığını değerlendirmek

1.3 Teslim Alma ve İnceleme

Ölçüm cihazını ve diğer aksesuarları ambalajından çıkarın ve bunların hasarlı olup olmadığını inceleyin. Bu ölçüm cihazı veya diğer herhangi bir bileşen hasarlıysa kesinlikle KULLANMAYIN ve OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile görüşün.

2 Önemli Güvenlik Bilgileri

Ölçüm cihazını kullanmadan önce bu kullanım kılavuzundaki Önemli Güvenlik Bilgileri kısmını okuyun. Güvenliğiniz için bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyun. Daha sonra başvurabilmek için saklayın. **Kan basıncınız hakkında tıbbi bilgileri almak için DOKTORUNUZA BAŞVURUN.**

2.1 Kontrendikasyonlar

- Bu ölçüm cihazını, yaralı bir kol ya da tıbbi tedavi gören bir kol üzerinde KULLANMAYIN.
- Intravenöz damlatma ya da kan transfüzyonu sırasında kolları kolunuza TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını bebeklerde, yeni yürümeye başlayan bebeklerde, çocuklarda ve kendini ifade edemeyen kişilerde KULLANMAYIN.

2.2 Yan Etkiler

- Gerekenenden daha sık ölçüm yapılması, kan akışına müdahale edilmesine bağlı olarak morarmaya neden olabilir.
- Gerektiğinden daha yüksek bir basınca şişirmek, kol üzerinde kolları uygulandığı yerde morarmaya neden olabilir. NOT: Daha fazla bilgi için 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonunda yer alan "Sistolik basıncınız 210 mmHg'den yüksek olduğunda" kısmına bakın.
- Ciltte tahriş veya rahatsızlık yaşıyorsanız bu ölçüm cihazını kullanmayı bırakın ve hekiminize başvurun.

2.3 Uyarı

⚠️ Ölnenmediğinde ölüme ya da ciddi yaralanmaya neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Bu kan basıncı ölçüm cihazından elde edilen değerlere göre tedavi düzenlemesi (kullandığınız herhangi bir ilacı veya tedaviyi değiştirmek dahil) YAPMAYIN. Hekiminizin belirttiği şekilde ilaçları alın. Yüksek kan basıncını ve kaple ilgili rahatsızlıkları teşhis edip tedavi uygulama yetkinliğine YALNIZCA doktorlar sahiptir.
- HİÇBİR ZAMAN kendi değerlerinize dayanarak kendinize teşhis koymayın veya tedavi uygulamayın. DAİMA doktorunuza danışın.
- Olası AFib taraması özelliği YALNIZCA AFib olasılığını değerlendirir. Başka bir kardiyak aritmi veya kalp krizi olasılığı gibi yaşamı tehdit edebilecek diğer aritmileri veya hastalıkları tespit ETMEZ.
- Herhangi bir belirti yaşıyorsanız veya endişeleriniz varsa doktorunuza danışın.
- Bu ölçüm cihazından aldığınız sonuçlara dayanarak düzenli kontrollerinizi veya doktor ziyaretlerinizi ERTELEMİYİN, BIRAKMAYIN.
- Olası AFib taraması özelliği, halihazırda AFib tanısı koyulmuş hastalar tarafından kullanım için tasarlanmamıştır.

- Bu ölçüm cihazı, kalp pili veya defibrilatör bulunan kişilerde AFib olasılığını tespit edemeyebilir. Dolayısıyla kalp pili veya defibrilatör bulunan kişiler, AFib olasılığını tespit etmek amacıyla bu ölçüm cihazını kullanmamalıdır.
- Bu ölçüm cihazını yüksek frekanslı (HF) cerrahi ekipmanlar, manyetik rezonans görüntüleme (MRI) ekipmanları ya da bilgisayarlı tomografi (CT) tarayıcılarının bulunduğu alanlarda KULLANMAYIN. Bu, ölçüm cihazının yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını oksijen oranının yüksek olduğu ortamlarda veya yanıcı gazların yakınında KULLANMAYIN.
- Prematüre atriyal kasılma, ventriküler prematür, gibi düzensiz kalp atışlarına sebebiyet verecek bir durumunuz varsa bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın. Hastanın ölçüm sırasında hareket etmesine ek olarak bu durumlardan herhangi birinin de ölçümü etkileyeceğini UNUTMAYIN.
- Boğulmayı önlemek için hava borusunu ve AC adaptör kablosunu bebeklerden ve çocuklardan uzak tutun.
- Bu ürün, bebeklerin ve çocukların yutması durumunda boğulmalarına neden olabilecek küçük parçalar içerir.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- Bu ölçüm cihazı ya da AC adaptör kablosu hasar görmüşse AC adaptörünü KULLANMAYIN. Bu ölçüm cihazı veya kablo hasarlıysa hemen gücü kapatın ve AC adaptörünü prizden çekin.
- AC adaptörünü voltaj değeri uygun olan bir prize takın. Çoklu prizlerde KULLANMAYIN.
- AC adaptörünü elektrik prizine KESİNLİKLE ıslak elle takmayın ya da prizden ıslak elle çıkarmayın.
- AC adaptörünü parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN.

Pillerin İdaresi ve Kullanım

- Pilleri bebeklerin, yeni yürümeye başlayan çocukların ve diğer çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.

2.4 Önemli



Kaçınılmadığı takdirde, kullanıcının veya hastanın hafif veya orta derecede yaralanmasına neden olabilecek, ünitenin ya da diğer cihazların zarar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlike durumunu belirtir.

- Kan akışında yaşanacak kısa süreli bir engellenmenin yaranalmaya yol açabilecek olması nedeniyle bu ölçüm cihazını, intravasküler erişim veya tedavi uygulanan ya da arteriyovenöz (A-V) şant bulunan bir kolda kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Mastektomi geçirdiyeniz veya lenf düğümü aldırıysanız (lenf nodu klirensi) bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuzla görüşün.
- Ciddi kan akışı sorunlarınız veya kan bozukluklarınız varsa kolluğun şişmesi morarmaya neden olabileceğinden, bu ölçüm cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışın.
- Kolluğu YALNIZCA üst kolunuza takıldığında şişirin.
- Ölçüm sırasında sönmeye başlamazsa kolluğu çıkarın.

- Bu ölçüm cihazını, kan basıncı (tansiyon) ölçmek ve/veya AFib olasılığını tespit etmek dışında bir amaçla KULLANMAYIN.
- Ölçüm sırasında, bu monitörün 30 cm yakınında hiçbir mobil cihaz veya elektromanyetik alan yayan herhangi bir elektrikli cihazın bulunmadığından emin olun. Bu, ölçüm cihazının yanlış şekilde çalışmasına ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.
- Nemli veya bu ölçüm cihazına su sıçrama riski bulunan yerlerde KULLANMAYIN. Aksi takdirde bu ölçüm cihazı zarar görülebilir.
- Bu ölçüm cihazını araba veya uçak gibi hareket halindeki bir aracın içinde KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını düşürmeyin ya da cihazı şiddetli darbelerle veya titreşimlerle maruz BIRAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazını yüksek veya düşük rutubetli ya da sıcaklığın yüksek veya düşük olduğu yerlerde KULLANMAYIN. 6. bölüme bakın.
- Ölçüm esnasında kolu gözleyerek ölçüm cihazının kan dolaşımında uzun süreli bozukluğa neden olmadığını emin olun.
- Bu ölçüm cihazını başka elektrikli tıbbi (ME) ekipmanlar ile aynı anda KULLANMAYIN. Aksi halde, cihazlar yanlış şekilde çalışabilir ve/veya hatalı bir okumaya neden olabilir.
- Ölçüm yapmadan önce en az 30 dakika boyunca banyo yapmaktan, alkol ya da kafein almaktan, sigara içmekten, egzersiz yapmaktan ve yemek yemekten kaçının.
- Ölçüm yapmadan önce en az 5 dakika dinlenin.
- Ölçüm yaparken vücudu saran veya kalın giysileri kolunuzdan çıkarın.
- Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve KONUŞMAYIN.
- Kolluğu YALNIZCA kol çevresine, kolluğun belirtilen aralığı dahilinde olan kişilerde kullanın.
- Ölçüm yapmadan önce cihazın oda sıcaklığında olduğundan emin olun. Aşırı sıcaklık değişiminden sonra ölçüm yapılması halinde yanlış değerler oluşabilir. Ölçüm cihazının, maksimumu ya da minimumu saklama sıcaklığında saklanmasından arındırın, çalışma koşulları olarak belirtilen sıcaklık aralığındaki bir ortamda kullanılacağı zaman ısınması veya soğuması için yaklaşık 2 saat beklemeniz önerilir. Çalışma ve saklama/taşıma sıcaklığı hakkında daha fazla bilgi için 6. bölüme bakın.
- Kullanma süresi sona erdikten sonra bu ölçüm cihazını KULLANMAYIN. 6. bölüme bakın.
- Kolluğu veya hava borusunu aşırı KIVIRMAYIN.
- Ölçüm yaparken hava borusunu KATLAMAYIN veya BÜKMİYİN. Bu, kan akışını engelleyerek yaranalmaya neden olabilir.
- Hava tipasını çıkarmak için, borunun kendisini değil, borunun tabanındaki hava tipasını çekin.
- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için belirtilmiş AC adaptörünü, kolluğu, pilleri ve aksesuarları kullanın. Desteklenmeyen AC adaptörleri, kolluklar ve pillerin kullanılması bu ölçüm cihazına zarar verebilir ve/veya ölçüm cihazı için tehlikeli olabilir.

- YALNIZCA bu ölçüm cihazı için onaylanan koluğu kullanın. Başka kollukların kullanılması hatalı değerlere neden olabilir.
- Cihazı ve varsa kullanılmış aksesuarları ya da isteğe bağlı parçaları atmadan önce 7. bölümde yer alan "Ürünün Doğru Bertarafı" kısmını okuyun ve buradaki talimatları uygulayın.

AC Adaptörü (isteğe bağlı aksesuar) Taşıma ve Kullanım

- AC adaptörünü prize tam olarak takın.
- Prizden çıkarırken AC adaptörünü güvenli şekilde prizden çektiğinizden emin olun. AC adaptörü kablosundan tutarak ÇEKMEYİN.
- AC adaptörü kablosunu tutarken:
Zarar VERMEYİN. / KOPARMAYIN. / KURCALAMAYIN. / EZMEYİN. / Zorla BÜKMEYİN ya da ÇEKMEYİN. / KIVIRMAYIN. / Dolaşmışsa KULLANMAYIN. / Ağır cisimler altına KOYMAYIN.
- AC adaptörü üzerinde toz varsa silin.
- AC adaptörü kullanımda değilken adaptörü prizden çekin.
- Bu ölçüm cihazını silmeden önce AC adaptörünü prizden çıkarın.

Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Pilleri, kutupları hatalı hizalanmış şekilde TAKMAYIN.
- Bu ölçüm cihazında YALNIZCA 4 adet "AA" alkalın veya manganiz pil kullanın. Diğer pil tiplerini KULLANMAYIN. Biten pilleri ve yeni pilleri bir arada KULLANMAYIN. Farklı markalarda pilleri bir arada KULLANMAYIN.
- Bu ölçüm cihazı uzun bir süre kullanılmıyacaksa pilleri çıkarın.
- Pil sıvısının gözünüze kaçması durumunda gözlerinizi derhal bol temiz suyla yıkayın. Hemen doktorunuza danışın.
- Pil sıvısının cildinize gelmesi durumunda, cildinizi derhal bol miktarda temiz ve ılık suyla yıkayın. Tahriş, hasar veya ağrı devam ederse doktorunuza danışın.
- Pilleri son kullanma tarihi geçtikten sonra KULLANMAYIN.
- Pilleri düzenli aralıklarla kontrol ederek iyi ve çalışır durumda olmalarını sağlayın.

2.5 Genel Bildirimler

- Ölçümü durdurmak için ölçüm sırasında [START/STOP] düğmesine basın.
- Sağ koldan ölçüm aldığınızda, hava borusu dirsek tarafınızda olmalıdır. Kolumuzu hava borusuna yaslamaya dikkat edin.



- Sağ ve sol kol arasında kan basıncı farklılık gösterebilir ve farklı bir ölçüm değeri oluşabilir. Ölçümler için daima aynı kolu kullanın. İki kol arasındaki değerler çok farklılık gösterirse, ölçümünüz için hangi kolun kullanılacağını doktorunuza danışın.
- İsteğe bağlı AC adaptörü kullanırken, ölçüm cihazınızı AC adaptörünün takılıp çıkarılması zor olan bir yere koymayın.






- İsteğe bağlı AC adaptörünü kullanmayı tercih etmeniz bile ölçüm cihazınızda her zaman pil bulundurulmasını öneriyoruz. Ölçüm cihazınızda pil bulundurulmaksızın yalnızca AC adaptörü kullanılırsa AC adaptörünün fişini her çıkartıp geri taktığınızda tarih ve saat bilgisini sıfırlamanız gerekebilir. Ölçüm değerleri silinmez.




Pillerin İdaresi ve Kullanımı

- Kullanılmış piller, yerel düzenlemelere uygun şekilde atılmalıdır.
- Verilen pillerin kullanım ömrü yeni pillerden daha kısa olabilir.
- Piller değiştirildiğinde önceki ölçüm değerleri silinmez.

3 Hata Mesajları ve Sorun Giderme

Ölçüm sırasında aşağıdaki sorunlardan herhangi biri meydana gelirse etrafı kontrol ederek ölçüm cihazının 30 cm yakınında başka bir elektrikli cihaz bulunmadığından emin olun. Sorun devam ederse aşağıdaki tabloya başvurun.

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 E1 görünüyor veya kolluk şişmiyor.	Kolluk takılı değilken [START/STOP] düğmesine basılmıştır.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine tekrar basın.
	Hava tıpası ölçüm cihazına tamamen takılmamıştır.	Hava tapasını sağlam şekilde takın.
	Kolluk düzgün şekilde takılmamıştır.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4.
	Kolluktan hava sızıntısı var.	Kolluğu yenisiyle değiştirin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 10.
 E2 görünüyor veya kolluk şiştikten sonra ölçüm tamamlanamıyor.	Ölçüm sırasında hareket edilmesi veya konuşulması kolluğun yeterince şişmemesine neden olur.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın. Sürekli olarak "E2" görüntüleniyorsa sistolik basınç önceki ölçüm değerinizin 30 ila 40 mmHg üzerinde olana kadar kolluğu manuel olarak şişirin. 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonuna bakın.
	Sistolik basınç 210 mmHg değerinin üzerindedir ve ölçüm yapılamıyordur.	
 E3 görünüyor	Kolluk, izin verilen maksimum basıncı aşacak şekilde şişirilmiştir.	Ölçüm yaparken kolluğa dokunmayın ve/veya hava borusunu bükmeyin. Kolluk manuel olarak şişiriliyorsa 2 no'lu kullanım kılavuzunun sonuna bakın.
 E4 görünüyor	Ölçüm sırasında hareket edilmesi veya konuşulması, ölçümü bozan titreşimler meydana getirir.	Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve konuşmayın.
 E5 görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun.
 Er görünüyor	Ölçüm cihazı arızalanmıştır.	[START/STOP] düğmesine tekrar basın. "Er" kodu görünmeye devam ederse OMRON perakende satış noktanız veya distribütörünüz ile iletişime geçin.
 görünüyor	Nabız doğru tespit edilmemiştir.	Kolluğu düzgün şekilde takın, ardından başka bir ölçüm yapın. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 4. Ölçüm sırasında hareket etmeyin ve düzgün oturun. Düzensiz kalp atışı sembolü "  " görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir.
 /  görünüyor		
 ölçüm sırasında yanıp sönmüyor		

Ekran/Sorun	Olası Neden	Çözüm
 yanıp sönüyor	Pillerin seviyesi düşük.	4 pilin de yenileriyle değiştirilmesi önerilir. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 3.
 ve  görünüyor veya ölçüm cihazı bir ölçüm esnasında beklenmedik şekilde kapanıyor.	Piller bitmiştir.	4 pili de hemen yenileriyle değiştirin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 3.
Ölçüm cihazının ekranında bir şey görünmüyor.	Pil kutupları düzgün hizalanmamıştır.	Pillerin doğru takıldığını kontrol edin. Bkz. Kullanım kılavuzu 2, bölüm 3.
Ölçüm değerleri çok yüksek veya çok düşük görünüyor.	Kan basıncı sürekli değişir. Stres, günün saati ve/veya kolları takma şekliniz de dahil olmak üzere birçok faktör kan basıncınızı etkileyebilir. 2 no'lu kullanım kılavuzunun 2, 4 ve 5. bölümlerini gözden geçirin.	
Başka bir sorun oluşuyor.	Ölçüm cihazını kapatmak için [START/STOP] düğmesine basın ve ardından ölçüm yapmak için aynı düğmeye tekrar basın. Sorun devam ederse tüm pilleri çıkarın ve 30 saniye bekleyin. Sonra pilleri yeniden takın. Sorun devam ederse OMRON satış noktanıza ya da distribütörünüze başvurun.	

4 Sınırlı Garanti

Bir OMRON ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu ürün yüksek kaliteli malzemelerden üretilmiş ve üretimi sırasında büyük dikkat gösterilmiştir. Kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi kullanıldığı ve bakımı yapıldığı sürece size en iyi şekilde hizmet sunmak üzere tasarlanmıştır. Bu ürün OMRON tarafından satın alınma tarihinden itibaren 5 yıl garantilidir. Bu ürünün uygun şekilde imalatı, işçiliği ve malzemeleri OMRON garantisini altındadır. Bu garanti süresi boyunca, OMRON işçilik ve parça parası almadan arızalı ürünleri ya da hasarlı parçaları onaracak ya da değiştirecektir.

Garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- A. Nakliye masrafları ve nakliye riskleri.
- B. Yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlardan kaynaklanan kusurların ve/veya onarımların masrafları.
- C. Periyodik kontroller ve bakımlar.
- D. Yukarıda açıkça garanti edilmedikçe, ana cihazın kendisi dışındaki isteğe bağlı parçalarda veya diğer ek parçalarda oluşan anıza veya aşınma.
- E. Bir talebin kabul edilmemesi nedeniyle ortaya çıkan masraflar (ücret uygulanacak olanlar).
- F. Kaza ya da yanlış kullanım kaynaklı her tür hasar.
- G. Kalibrasyon hizmeti garanti kapsamında yer almaz.
- H. İsteğe bağlı parçaların garanti süresi satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıldır. Aksesuarlar seti şu öğeleri içerir, ancak bunlarla sınırlı değildir: kolluk ve kolluk borusu.

Garanti servisinin gerekmesi durumunda, ürünün satın alındığı bayiye ya da yetkili OMRON distribütörüne başvurun. Adres için ürünün paketinde / eklerine ya da uzman bayinize başvurun. OMRON müşteri hizmetlerine ulaşmakta zorlanırsanız iletişim bilgileri için web sitemizi (www.omron-healthcare.com) ziyaret edin. Garanti kapsamında yapılan onarım ya da değişim, garanti periyodunun uzatılması veya yenilenmesine imkan vermez. Ürün ancak müşteriye verilen orijinal faturası/fişi ile birlikte eksiksiz şekilde iade edilirse garanti sağlanacaktır.

5 Bakım

5.1 Bakım

Ölçüm cihazınızın zarar görmemesi için aşağıdaki talimatlarla uyun: Üreticinin onaylamadığı değişiklikler ya da modifikasyonlar kullanıcı garantisini geçersiz kılacaktır.

⚠️ Önlem

Bu ölçüm cihazını veya diğer bileşenleri parçalarına AYIRMAYIN ya da onarmaya ÇALIŞMAYIN. Bu, yanlış okumaya neden olabilir.

5.2 Saklama

- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri kullanmadığınız zamanlarda saklama çantasında bulundurun.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri temiz, güvenli bir yerde saklayın.
- Hava borusunu hafifçe katlayarak kolluğun içine yerleştirin. Not: Hava borusunu fazla kıvrımayın ya da katlamayın.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri saklama çantasına yerleştirin.
- Ölçüm cihazınızı ve diğer bileşenleri aşağıdaki koşullar altında saklamayın:
 - Ölçüm cihazınız ve aksesuarlar ıslaksa.
 - Aşırı sıcak, nem, doğrudan güneş ışığı, toz veya çamaşır suyu gibi aşındırıcı madde buharına maruz kalınan yerlerde.
 - Titreşim veya darbeye maruz kalan yerlerde.

5.3 Ölçüm Cihazının Silinmesi

- Aşındırıcı ya da uçucu olmayan temizleyicileri kullanmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğunuzu silmek için yumuşak kuru bir bez veya hafif (nötr) deterjanla nemlendirilmiş yumuşak bir bez kullanın ve ardından kuru bir bezle silin.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğu ya da diğer bileşenleri yıkamayın veya suya daldırmayın.
- Ölçüm cihazınızı ve kolluğu veya diğer bileşenleri silmek için benzin, tiner ya da benzeri çözücüler kullanmayın.

5.4 Kalibrasyon ve Servis

- Bu kan basıncı ölçüm cihazının ölçüm hassasiyeti dikkatli bir şekilde test edilmiş ve cihaz uzun süre kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Genel olarak, düzgün şekilde çalışmasını ve doğruluğunu sağlamak için üreticinin iki senede bir kontrol ettirilmesi önerilmektedir. Lütfen yetkili OMRON satıcınıza ya da paketin üstünde veya ekteki belgede adresi verilen OMRON Müşteri Hizmetlerine başvurun.

6 Özellikler

Ürün Kategorisi	Elektronik Sfigmomanometreler
Ürün tanımı	Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı
Model (Kod)	M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)
Ekran	LCD dijital ekran
Kolluk basınç aralığı	0-299 mmHg
Kan basıncı ölçüm aralığı	SİS: 60 ila 260 mmHg DİYA: 40 ila 215 mmHg
Nabız ölçüm aralığı	40 ila 180 atım/dk.
Doğruluk	Basınç: ± 3 mmHg Nabız: Görüntülenen değerin ± 5 'i
Ölçüm metodu	Osilometrik metot
Çalışma modu	Kesintisiz çalışma
IP sınıflandırması	Ölçüm cihazı: IP21 İsteğe bağlı AC adaptörü: IP21 (HHP-CM01 / HHP-AM01) veya IP22 (HHP-BFH01)
Besleme değeri	DC6 V 4 W
Güç kaynağı	4 "AA" pil 1,5 V veya isteğe bağlı AC adaptörü (GİRİŞ AC 100-240 V 50-60 Hz 0,12-0,065 A)
Pil ömrü	Yaklaşık 900 ölçüm (Yeni alkalin piller ve birlikte verilen kolluk kullanılarak. Pil ve kolluk tipine bağlıdır.)
Kullanma süresi (Servis ömrü)	Ölçüm cihazı: 5 yıl veya 30.000 kullanım sayısına ulaşıldığı zaman. / Kolluk: 5 yıl veya 10.000 kullanım sayısına ulaşıldığı zaman. / İsteğe bağlı AC adaptörü: 5 yıl
Çalışma koşulları	+10 ila +40°C/%15 ila %90 BN (yoğuşmasız)/800 ila 1060 hPa
Saklama / Nakliye koşulları	-20 ila +60°C/%10 ila %90 BN (yoğuşmasız)

Kilo	Ölçüm cihazı: Yaklaşık 350 g (piller hariç) Kolluk: Yaklaşık 163 g
Boyutlar	Ölçüm cihazı: Yaklaşık 165 mm (G) x 70 mm (Y) x 98 mm (U) / Kolluk: Yaklaşık 145 mm x 532 mm (hava borusu: 750 mm)
Ölçüm cihazı için uygulanabilir kolluk çevresi	22 ila 42 cm
Hafıza	Kullanıcı başına 60 adede kadar ölçüm değeri depolar
İçindekiler	Ölçüm cihazı, kolluk (HEM-FL31), 4 "AA" pil, Kullanım Kılavuzu 1 ve 2, saklama çantası
Elektrik çarpmasına karşı koruma	Dahili enerjiyle çalışan ME ekipmanı (yalnızca piller kullanılırken) Sınıf II ME ekipmanı (isteğe bağlı AC adaptörü kullanılırken)
Uygulanan kısım	Tip BF (kolluk)

Not

- Bu özellikler önceden uyarı yapılmadan değiştirilebilir.
- Bu ölçüm cihazı EN ISO 81060-2:2014 gereklilikleri uyarınca klinik açıdan incelenmiş olup EN ISO 81060-2:2019+A1:2020+A2:2024 ile uyumludur (gebe ve pre-eklampsi hastaları hariç). Klinik onaylama çalışmasında, diyastolik kan basıncının saptanması için 85 gönüllü üzerinde K5 kullanılmıştır.
- Bu cihaz, Değiştirilmiş Avrupa Topuluğu Hipertansiyon Protokolü* uyarınca hamile hastalar ve preeklampsi hastalarında kullanım için valide edilmiştir.
- Bu cihaz, diyabetik (Tip II) popülasyonda kullanım için onaylanmıştır**.
- IP sınıflandırması, IEC 60529 uyarınca mahfaza tarafından sağlanan koruma derecesidir. Bu ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü, 12,5 mm ve daha büyük çaplı katı yabancı cisimlere (parmak gibi) karşı korumalıdır. Ölçüm cihazı ve isteğe bağlı AC adaptörü HHP-CM01 ve HHP-AM01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek dikey düşen su damllarına karşı korumalıdır. İsteğe bağlı AC adaptörü HHP-BFH01, normal çalışma sırasında sorunlara neden olabilecek eğik düşen su damllarına karşı korumalıdır.
- Çalışma modu sınıflandırması IEC 60601-1 ile uyumludur.

* Topouchian J et al. Damar Sağlığı ve Risk Yönetimi 2018:14 189 -197

** Chahine M.N. et al. Tıbbi Cihazlar: Kant ve Araştırma 2018:11 11 -20

7 Ürünün Doğru Bertarafı (Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman)

Ürün üzerinde ve belgelerde bulunan bu işaret, kullanımı ömrü sona erdiğinde cihazın diğer ev atıklarıyla birlikte atılmaması gerektiğini belirtir.

Atıkların denetimsiz şekilde elden çıkarılması sonucunda çevre ya da insan sağlığının tehlikeye girmesini önlemek için lütfen bu ürünü diğer atıklardan ayırın ve malzemelerin tekrar kullanılmasını desteklemek üzere geri dönüşüme tabi tutun.

Ev kullanıcıları, çevre açısından güvenli şekilde geri dönüşüm yapılması amacıyla bu cihazı teslim edebilecekleri yer hakkında ayrıntılı bilgi almak için ürünü satın aldıkları satıcıya ya da yerel makamlara başvurmalıdır. İş yerleri, tedarikçileri ile temasa geçmeli ve satın alma sözleşmesinin koşullarını kontrol etmelidir. Bu ürün diğer ticari atıklarla karıştırılmamalıdır.



8 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) ile İlgili Önemli Bilgiler

Bu cihaz, EN 60601-1-2:2015+A1:2021 Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) standardına uygundur.

Bu EMC standardına uygun diğer belgeler aşağıdaki adreste bulunabilir:
<https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>
Web sitesinde bu cihaza ilişkin EMC bilgilerine bakın.

9 Kılavuz ve Üretici Beyanı

- Bu OMRON ürünü sıkı OMRON HEALTHCARE Co. Ltd., Japonya kalite sistemi altında üretilmektedir. OMRON kan basıncı ölçüm cihazlarının Temel bileşeni olan Basınç Sensörü Japonya'da üretilmiştir. AFib algoritması, PhysioNet tarafından yayınlanan ve ODC Attribution Lisansı altında bulunan çeşitli veri tabanları kullanılarak geliştirilmiştir. Daha fazla bilgi için ürün sayfasını ziyaret edebilirsiniz: www.omron-healthcare.com
- Bu cihazla ilgili olarak meydana gelen ciddi olayları lütfen üreticiye ve yerleşik olduğunuz Üye Devletin yetkili makamına rapor edin.

10 Ek Bilgiler

Kan Basıncı Nedir?

Kan basıncı, arter duvarlarında akan kanın akış gücünün ölçümüdür. Arteryal kan basıncı, kalp atarken sürekli olarak değişir. Döngüdeki en yüksek basınca Sistolik Kan Basıncı, en düşük basınca ise Diyastolik Kan Basıncı denir. Hekimin hastanın kan basıncını değerlendirebilmesi için her iki basınç değeri de (Sistolik ve Diyastolik) gereklidir.

Aritmi Nedir?

Aritmi ya da düzensiz kalp atışı, anormal kalp ritmidir. Kalbin hızını ve ritmini yöneten elektrik sinyallerindeki (impuls) kusurlardan kaynaklanır. Kalp atım atlayabilir, çok hızlı (taşikardi), çok yavaş (bradikardi) veya düzensiz bir ritimle atabilir.

Kaynak: Desai DS, Hajouli S. Arrhythmias. [Güncellenme tarihi: 5 Haziran 2023]. Konum: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan-.

AFib Nedir?

Atrial Fibrilasyon (AFib), kalp ritminin düzensiz ve sıklıkla çok hızlı olduğu bir ritmi türüdür. AFib atağı sırasında, kalbin atriyum adı verilen üst odacıkları düzensiz ve karmaşık bir şekilde atar. AFib, kalpte kan pıhtılarının oluşmasına neden olabilir. Bu durum da inme (felç), Geçici İskemik Atak (TIA) ve kalp yetmezliği gibi önemli sağlık sorunlarına ve kalple ilgili diğer komplikasyonlara yol açabilir.

Kaynak: Nesheiwat Z, Goyal A, Jagtap M. Atrial Fibrillation. [Güncellenme tarihi: 26 Nisan 2023].

Konum: StatPearls [Internet]. Treasure Island (FL): StatPearls Publishing; 2024 Jan.


Olası AFib Tespiti



OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edildiğinde sizi uyarır.

Ölçüm cihazınız, ölçüm sırasında nabızdan nabza aralıklarda bir düzensizlik belirlendiğinde olası bir AFib olduğuna size bildirir.


Olası AFib taraması özelliği, YALNIZCA ölçüm yapıldıktan sonra AFib olasılığını değerlendirir. Kalbinizi sürekli olarak İZLEMEZ ve dolayısıyla başka bir zaman AFib olması durumunda sizi uyaramaz. Bu ölçüm cihazı, tüm AFib biçimlerini tespit edemez. Kalp ritminin düzensizliği çok küçükse tespit edilemeyebilir. Örneğin, kulakçıklar ile karıncık arasındaki iletimde bir anormallik varsa kalp ritmi sinüs ritminde olabilir ve böyle bir durumda AFib olasılığı bu ölçüm cihazı tarafından tespit edilemeyebilir.


" AFib" sembolünün gösterdiği durum, kan basıncı ölçümlerini etkileyebilir ve doğru bir okuma yapılmasını zorlaştırabilir. Böyle bir durum gerçekleşirse doktorunuza danışmanız önerilir.

Olası AFib taraması özelliği ile EKG arasındaki fark nedir?

Olası AFib taraması özelliği, nabız dalgası algılamasından yararlanarak %95,1 duyarlılık ve %98,6* özgüllük ile AFib olasılığını tespit eder. EKG, kalbin elektriksiz aktivitesini ölçer ve AFib tanısı koymak için doktor tarafından kullanılabilir.


* Janik M et al. Diagnostic accuracy for detecting atrial fibrillation using a novel machine learning algorithm in a blood pressure monitor. Heart Rhythm. 2024 Apr 30;S1547-5271(24)02520-7


“  AFib ” **sembolünün görünmemesi AFib olasılığının bulunmadığı anlamına mı gelir?**


“  AFib ” sembolü görünmese bile AFib olasılığı yine de mevcuttur. AFib'in olmadığı bir anda ölçüm yapıyorsa olası AFib tespit edilemeyebilir. Bu ölçüm cihazı, tüm AFib biçimlerini tespit edemez.

Uyarı


Olası AFib taraması özelliği YALNIZCA AFib olasılığını değerlendirir. Başka bir kardiyak aritmi veya kalp krizi olasılığı gibi yaşamı tehdit edebilecek diğer aritmileri veya hastalıkları tespit ETMEZ.

“  AFib ” **sembolü görünürse doktora danışmalı mıyım?**

“  AFib ” sembolü görünürse doktorunuza danışmanız önerilir. Bu sembol, diğer kalp aritmileri gibi başka sebeplerle de görüntülenebilir.

“  AFib ” **sembolü ara sıra görünüyorsa ne yapmalıyım?**

AFib her zaman belirti göstermeyebilir. Doktorunuza danışmanızı ve onun talimatlarına uymanızı öneririz.

Doktorum bana AFib tanısı koydu ancak “  AFib ” sembolü görünmüyor.

Belirli kan basıncı ölçümleri sırasında AFib gerçekleşmeyebilir. Düzenli aralıklarla doktorunuza danışmanız önerilir.

“  AFib ” **sembolü veya düzensiz kalp atışı sembolü**

“  ” **görüldüğünde kan basıncı ölçüm değeri güvenilir midir?**

AFib veya düzensiz kalp atışı, kan basıncı ölçümlerinizi etkileyebilir ve doğru bir okuma yapılmasını zorlaştırabilir. Değişkenlikleri gidermek için tekrarlı ölçümler gerekebilir.* Düzensiz kalp atışının etkisi bir ölçüm sonucu veremeyecek kadar şiddetli ise monitör (E5) hata mesajını gösterecektir. Bu durum tekrarlı olarak gerçekleşirse doktorunuza danışmanız önerilir.

* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

Symbols Description

FR Description des symboles

DE Beschreibung der Symbole

IT Descrizione dei simboli














ES Descripción de los símbolos

NL Beschrijving van symbolen

RU Описание символов

TR Simgelerin Açıklaması

AR شرح الرموز

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5.  | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17.  | 18. LATEX FREE | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | 27.  | 28.  |
| 29.  | | | |

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للتوع

2.

Class II equipment. Protection against electric shock

Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

Изделие класса II Защита от поражения электрическим током

Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529

Degré de protection selon CEI 60529

Grad des Eindringeschutzes gemäß IEC 60529

Livello di protezione IP in base a IEC 60529

Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

Beschermingsgraad tegen binnendringing volgens IEC 60529

Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой, в соответствии со стандартом IEC 60529

Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

درجة الحماية من دخول المواد والتي يوفرها معيار IEC 60529

4.

CE Marking

Marquage CE

CE-Kennzeichnung

Contrassegno CE

Markado CE

CE-merkteken

Знак соответствия

директиве ЕС

CE İşareti

علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

5.	UKCA marking Marquage UKCA UKCA-Kennzeichnung Marchio UKCA Marcado UKCA	UKCA-markering Знак соответствия требованиям для Великобритании UKCA işareti	علامة UKCA
6.	Serial number Numéro de série Seriennummer Numero di serie	Número de serie Seriennummer Порядковый (серийный) номер	Seri numarasi الرقم المتسلسل
7.	Unique device identifier Identifiant unique des dispositifs Produktidentifizierungsnummer Identificatore univoco del dispositivo Identificador único del producto	Unieke apparaat-ID Уникальный идентификатор медицинского изделия в Европейском Союзе Benzersiz cihaz tanımlayıcısı معرف الجهاز الفريد	
8.	Medical device Dispositif médical Medizinprodukt Dispositivo medico Producto sanitario Medisch apparaat	Медицинское изделие в соответствии с правилами/ директивой по медицинским изделиям Европейского Союза Tibbi cihaz جهاز طبي	
9.	Temperature limitation Limitation de température Temperaturbegrenzung Limite di temperatura Limitación de la temperatura	Temperatuurbegrenzing Температурный диапазон Sıcaklık sınırlaması حدود درجة الحرارة المناسبة	
10.	Humidity limitation Limitation d'humidité Luftfeuchtigkeits- begrenzung	Limite di umidità Limitación de la humedad Vochtigheidsbegrenzing	Диапазон влажности Nem sınırlaması حدود الرطوبة المناسبة

11.	Atmospheric pressure limitation Limitation de pression atmosphérique Luftdruckbegrenzung Limite di pressione atmosferica Limitación de la presión atmosférica	Luchtdrukbeperking Ограничение атмосферного давления Atmosferik basınç sınırlaması حدود الضغط الجوي المناسب
12.	Indication of connector polarity Indication de la polarité des connecteurs Anzeige der Steckerpolarität Indicazione della polarità dei connettori	Indicación de la polaridad del conector Indicatie van polariteit van aansluiting Полярность разъема адаптера Bağlantı polarite göstergesi علامة تشير لقطبية الموصل
13.	For indoor use only Pour un usage à l'intérieur uniquement Nur für die Nutzung in Innenbereichen Solo per uso in interni	Para uso solo en interiores Alleen voor gebruik binnenshuis Для использования только внутри помещений Sadece iç mekanda kullanın için صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط
14.	OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement. The technologie brevetée d'OMRON vous alerte dès qu'un risque de fibrillation auriculaire est détecté, même avec une seule mesure. Die markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON warnt bei möglichem Vorhofflimmern – auch bei einer Einzelmessung. La tecnologia brevettata da OMRON avvisa l'utilizzatore una volta rilevata la potenziale presenza di fibrillazione atriale, anche con una misurazione singola. La tecnologia de OMRON le notifica la detección de una posible fibrillación auricular incluso con una única medición. De technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON waarschuwt u wanneer mogelijk AFib is gedetecteerd, zelfs bij een enkele meting. Зарегистрированная технология OMRON сразу предупреждает Вас о выявлении вероятности ФП, даже при однократном измерении. OMRON'un ticari markalı teknolojisi, tek bir ölçümle bile olası AFib tespit edilidiginde sizi uyarır.	تقوم تقنية OMRON المسجلة بعلامة تجارية، بتبنيك بمجرد اكتشاف رجفان أذيني محتمل، حتى مع قياس واحد.

15.

Identifier of cuffs compatible for the device
 Identificatore des brassards compatibles avec l'appareil
 Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
 Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
 Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
 Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
 Манжеты совместимые с устройством
 Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti
 علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

16.

Artery mark Marque d'artère Arterienmarkierung	Contrassegno per l'arteria Marca de la arteria Adersymbol	Маркер артерии Arter işareti علامة دالة على الشريان
--	---	---

17.

Arm circumference Circonférence du bras Armumfang	Circonferenza del braccio Perimetro de brazo Armtromtek	Окружность плеча Kol çevresi محيط الذراع
---	---	--

18.

Not made with natural rubber latex Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel Enthält kein Naturlatex Non contiene lattice di gomma naturale	No contiene látex de caucho natural Bevat geen natuurrubberlatex Не содержит натуральный латекс Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir تم التصنيع دون استخدام المطاط الطبيعي
---	---

19.

Need for the user to consult this instruction manual L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi
 Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen
 L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni
 Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones
 Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen
 Необходимо ознакомиться с данным руководством по эксплуатации
 Kullanıcının bu kullanım kılavuzuna başvurması gerekir
 حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات هذا

20.

Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)
 L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. (Fond : bleu)
 Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. (Hintergrund: blau)
 Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. (Sfondo: blu)
 Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. (Fondo: azul)
 Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. (Achtergrond: blauw)
 Обратитесь к руководству по эксплуатации (Фон: синий)
 Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uymas gerekir. (Arka plan: mavi)
 حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة. (الخلفية: زرقاء)

21.

Direct current Courant continu Gleichstrom	Corrente diretta Corriente directa Gelijkstroom	Постоянный ток Doğru akım التيار المباشر
--	---	--

22.

Alternating current Courant alternatif Wechselstrom	Corrente alternata Corriente alterna Wisselstroom	Переменный ток Alternatif akım التيار المتناوب
---	---	--

23.

Date of manufacture Date de fabrication Herstellungsdatum	Data di fabbricazione Fecha de fabricación Productiedatum	Дата изготовления в формате ГТГММДД Üretim tarihi تاريخ التصنيع
---	---	---

24.

Efficiency level of power supply Niveau d'efficacité de l'alimentation électrique Effizienz der Stromversorgung Livello di efficienza dell'alimentazione	Grado de eficiencia de la alimentación Efficiëntieniveau van de voeding Уровень эффективности источника питания Güç kaynağının verimlilik seviyesi مستوى كفاءة مصدر الطاقة
---	--

25.

Prohibited action Action interdite Verbotene Aktion	Operazione proibita Acción prohibida Verboden handeling	Запрещенное действие Yasaklanmış eylem إجراء محظور
--	--	---

26.

Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation
Refer to 97/129/EC for more information.
Marque de recyclage X : Numérotation des matériaux Y : Abréviation pour les matériaux Voir 97/129/CE pour plus d'informations.
Recyclingsymbol X: Materialnummer Y: Materialabkürzung
Weitere Informationen siehe 97/129/EG.
Simbolo di riciclaggio X: Codice materiale Y: Abbreviazione materiale
Fare riferimento a 97/129/CE per ulteriori informazioni.
Marca de reciclaje X: Número de material Y: Abreviatura del material
Consulte 97/129/CE para más información.
Recyclemarkering X: Materiaalnummer Y: Materiaalafkorting
Raadpleeg 97/129/EG voor meer informatie.
Знак переработки X: Числовое обозначение материала Y: Подробнее о сокращенном названии материалов см. 97/129/EC.
Gerü dönüşüm işareti X: Malzeme numarası Y: Malzeme kısaltması
Daha fazla bilgi için bkz. 97/129/EC.
علامة إعادة التدوير X: رقم المادة Y: اختصار المادة راجع 97/129/EC للمزيد من المعلومات.

27.

Recycling mark Marque de recyclage Recycling-Zeichen	Contrassegno di riciclaggio Marca de reciclado Recyclemarkering	Знак переработки Gerü dönüşüm işareti علامة إعادة التدوير
---	--	--

28.

LOT number Numéro de LOT LOT-Nummer	Numero di lotto Número de lote Partijnummer	Код (номер) партии Parti numarası رقم التشفية
--	--	--

29.

Recycling instruction for packaging elements
Instruction de recyclage pour les éléments d'emballage
Recycling-Anleitung für Verpackungselemente
Istruzioni per il riciclaggio dei componenti dell'imballaggio
Instrucciones de reciclaje de los elementos de embalaje
Hergebruiksinstructies voor verpakkingsonderdelen
Инструкция по переработке элементов упаковки для Франции
Ambalaj öğeleri için gerü dönüştürme talimatı
إرشادات إعادة التدوير لعناصر التغليف

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2024-12-03
Uitgiftedatum
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7196-FLE-02-12/2024
3149889-3A

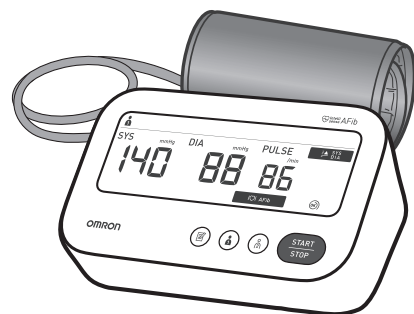


Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Tensiometre automatique brassard
Automatisches Oberarm-Blutdruckmessgerät
Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio
Monitor de presión arterial automático de brazo
Automatische bovenarmbloeddrukmeter
Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический
Otomatik Üst Kol Kan Basıncı Ölçüm Cihazı

جهاز قیاس ضغط الدم الأی الی القابل للتشیت بأعلى الذراع

M3 Comfort AFib (HEM-7196-FLE)



Instruction Manual 2: Operational Instructions

- FR Mode d'emploi 2 : Consignes d'utilisation
- DE Gebrauchsanweisung 2: Bedienung
- IT Manuale di istruzioni 2: Istruzioni operative
- ES Manual de instrucciones 2: Instrucciones de funcionamiento
- NL Gebruiksaanwijzing 2: bedieningsinstructies
- RU Руководство по эксплуатации 2: Инструкции по эксплуатации
- TR Kullanım Kilavuzu 2: Kullanım Talimatları
- AR دليل الإرشادات 2: إرشادات التشغيل

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Lire les modes d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
Lea el Manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
Lees gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
Перед началом эксплуатации прочтите руководство 1 и 2.
Kullanmadan önce Kullanım Kilavuzu 1 ve 2'yi okuyun.
أقرأ دليل الإرشادات 1 و 2 قبل الاستخدام.

2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- NL Een meting voorbereiden
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı
- AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before
30 minutes avant
30 Minuten vorher
30 minuti prima
30 minutos antes
30 minuten ervoor
30 минут
30 dakika önce
قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

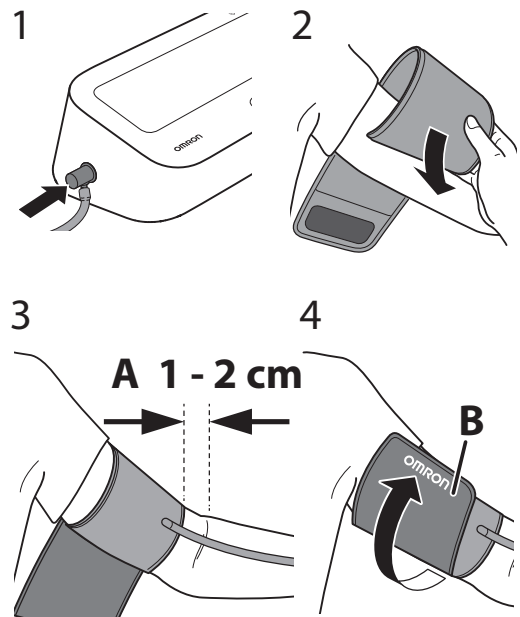


5 minutes before: Relax and rest.
5 minutes avant : détente et repos
5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
5 minutos antes: relájese y descanse.
5 minuten ervoor: ontspan en rust.
30 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.



4 Applying the Arm Cuff

- FR Pose du brassard
- DE Anlegen der Manschette
- IT Applicazione del bracciale
- ES Colocación del manguito
- NL De armanchet aanbrengen
- RU Расположение манжеты на плече
- TR Kolluğun Takılması
- AR وضع الشريط الضاغط للذراع



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside of your elbow.
B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
B. S'assurer que le tuyau à air se trouve du côté intérieur du bras et enrouler fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
A. Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb der Innenseite Ihres Ellbogens liegen.
B. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Armninnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

A. Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
B. Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

A. El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
B. Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y ajuste el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

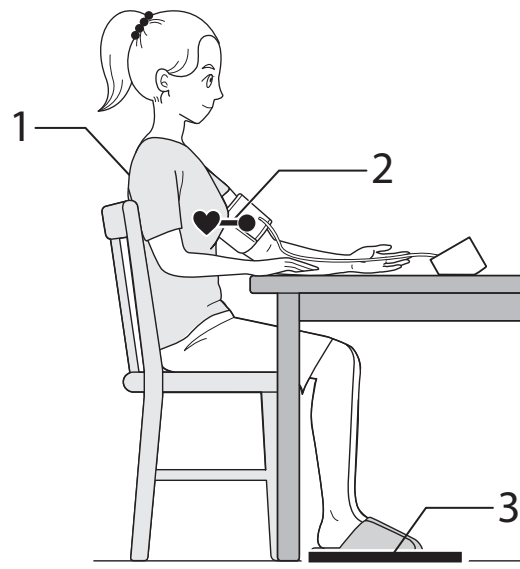
A. De kant met de slang van de manchet moet 1-2 cm boven de binnenkant van uw elleboog liggen.
B. Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

A. Край манжеты с трубками должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
B. Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней стороне плеча, и плотно наложите манжету, чтобы она не перемещалась на руке.
A. Kolluğun borulu tarafı, dirsek içinizi 1 ila 2 cm yukarıda olmalıdır.
B. Hava borusunun kolunuzun iç tarafında bulunduğundan emin olun ve kolluğu, kaymayacak şekilde sıkıca sarın.

A. يجب أن يرتفع جانب الأنبوب من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.
B. تأكد من أن أنبوب الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك، ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

5 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Associazione
- ES Cómo sentarse correctamente
- NL Correct zitten
- RU Правильная поза при измерении
- TR Düzgün Oturma
- AR الجلوس بشكل صحيح



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.
1. Keep your back and arm supported.
2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.
3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

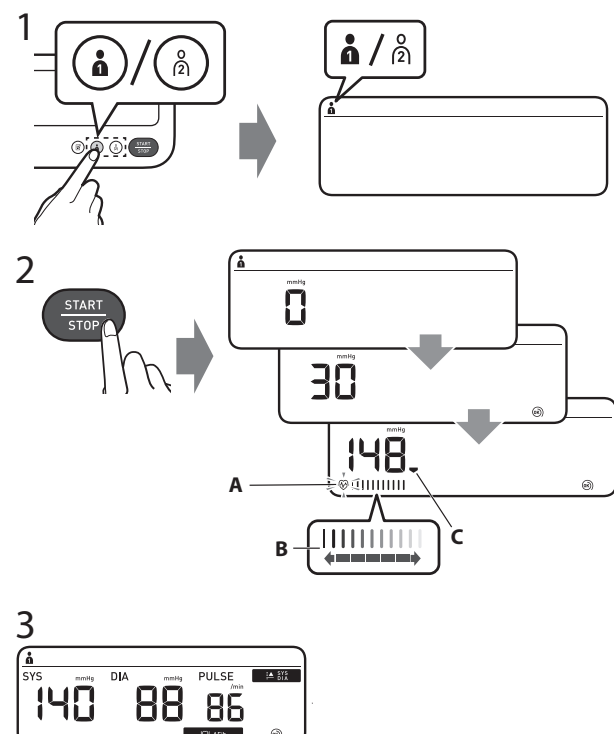
1. Maintenir le dos et le bras soutenus.
2. Maintenir le brassard au niveau du cœur.
3. Garder les pieds à plat et les jambes parallèles.
Setzen Sie sich entspannt und bequem hin. Halten Sie still und sprechen Sie nicht.
1. Lehnen Sie sich mit dem Rücken an und legen Sie den Arm auf eine Unterlage.
2. Die Manschette sollte sich auf Herzhöhe befinden.
3. Stellen Sie die Füße flach auf den Boden und kreuzen Sie Ihre Beine nicht.
Rilassarsi e sedersi comodamente. Rimanere fermi e non parlare.
1. Tenere la schiena e il braccio appoggiati bene.
2. Tenere il bracciale allo stesso livello del cuore.
3. Poggiare bene i piedi sul pavimento e non incrociare le gambe.
Siéntese cómodamente y relájese. Quédese quieto y no hable.
1. Mantenga la espalda y el brazo bien apoyados.
2. Mantenga el manguito al mismo nivel que el corazón.
3. Mantenga los pies planos y las piernas sin cruzar.

Ontspan en ga comfortabel zitten. Blijf stil zitten en praat niet.
1. Houd uw rug en arm ondersteund.
2. Houd de armanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
3. Zet uw voeten plat neer en kruis uw benen niet over elkaar.
Rassлаbьтeсь и сядьтe удобно. Не двигайтeсь и не разговаривайтe.
1. Нужно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
2. Манжета должна находиться на уровне сердца.
3. Полностью поставьтe ступни на пол, не кладите ногу на ногу.
Gevşeyin ve rahat bir şekilde oturun. Hareket etmeyin ve konuşmayın.
1. Sirtınızı ve kolunuzu destekleyin.
2. Kolluğu kalbinize aynı düzeyde tutun.
3. Ayaklarınızı düz tutun ve bacak bacak üstüne atmayın.

استرخ في جلستك واسترخ تماماً. ابق ساكناً ولا تتحدث.
١. يجب أن تكون ظهرك وذراعك في وضع مستقر.
٢. يجب أن تكون الشريط الضاغط للذراع في نفس مستوى القلب.
٣. حافظ على قدميك متباعدتين وساقيك غير متقاطعتين.

6 Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- NL Een meting doen
- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma
- AR إجراء القياس



- 1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
- 2. Press the [START/STOP] button.
- A: Flashes at every heartbeat.
- B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
- C: Appears while the cuff is deflating.
- 3. The reading is saved automatically.

1. Sélectionner l'ID Utilisateur avec les boutons « 1 » ou « 2 ».
2. Appuyer sur le bouton [START/STOP].
A : Clignote à chaque pulsation cardiaque.
B : Se déplace avec le pouls lorsque le brassard se dégonfle.
C : Apparaît lorsque le brassard se dégonfle.
Ouvrir l'application pour transférer le résultat.
1. Wählen Sie Ihre Benutzer-ID über die Tasten „1“ oder „2“ aus.
2. Drücken Sie die [START/STOP]-Taste.
A: Blinkt bei jedem Herzschlag.
B: Bewegt sich mit der Pulsstärke, während die Luft aus der Manschette abgelassen wird.
C: Wird während des Luftablasses aus der Manschette angezeigt.
3. Der Messwert wird automatisch gespeichert.
Öffnen Sie die App, um die Messwerte zu übertragen.

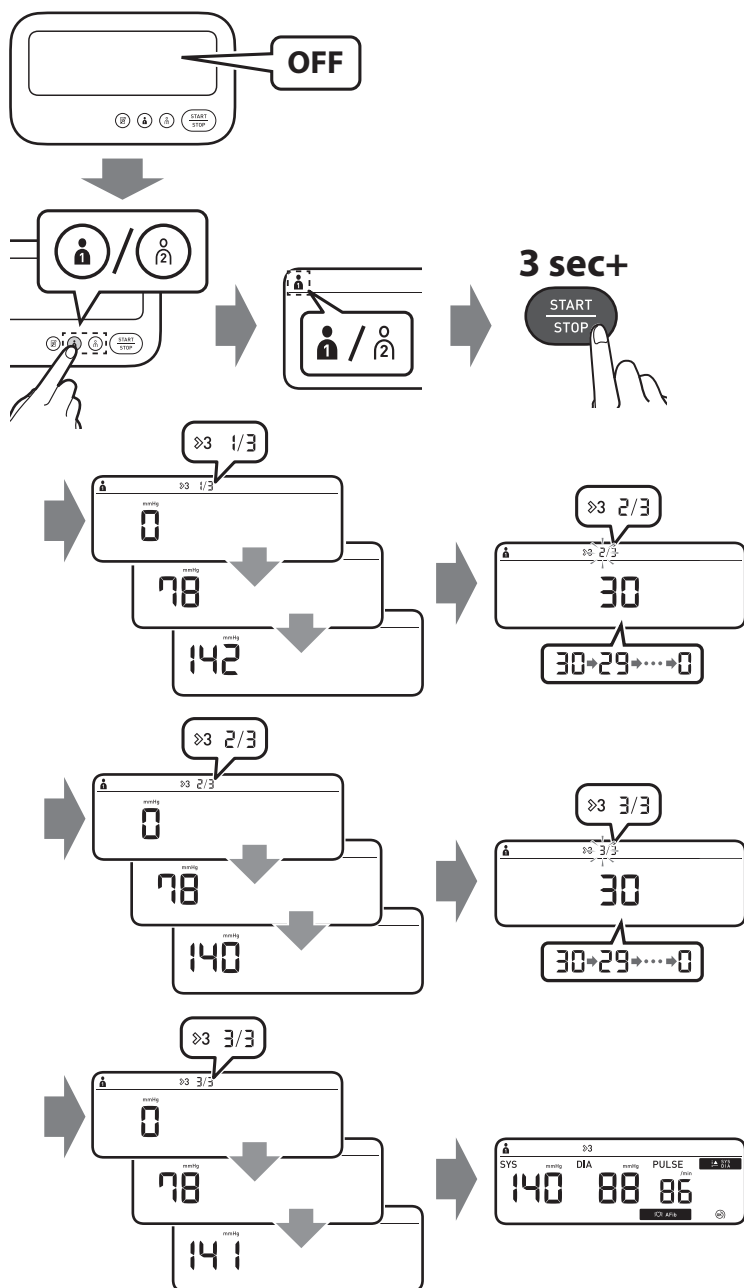
1. Selezionare il proprio ID UTENTE con i pulsanti "1" o "2".
2. Premere il pulsante [START/STOP].
A: lampeggia ad ogni battito cardiaco.
B: si muove seguendo l'intensità delle pulsazioni mentre il bracciale si sgonfia.
C: appare mentre il bracciale si sgonfia.
3. Il risultato viene salvato automaticamente.
Aprire la app per trasferire i risultati.
1. Seleccione su ID desde los botones "1" o "2".
2. Pulse el botón [START/STOP].
A: parpadea con cada latido.
B: se mueve junto con la intensidad del pulso mientras el manguito se desinfla.
C: aparece mientras el manguito se desinfla.
3. La lectura se guarda automáticamente.
Abrir la aplicación para transferir la lectura.

1. Selecteer uw gebruikers-ID met knoppen "1" of "2".
2. Druk op de knop [START/STOP].
A: knippert bij elke hartslag.
B: beweegt mee met de hartslagsterkte terwijl de manchet leegloopt.
C: verschijnt terwijl de manchet leegloopt.
3. De meting wordt automatisch opgeslagen.
Open de app om de meting te verstoren.
1. Выберите идентификатор пользователя, нажав кнопку «1» или «2».
2. Нажмите кнопку [START/STOP].
A: мигает при каждом сердечном сокращении.
B: показывает напряжение пульса во время декомпрессии манжеты.
C: отображается во время декомпрессии манжеты.
3. Значение сохраняется автоматически.
1. "1" veya "2" no'lu düğmelerden kullanıcı kimliğini seçin.
2. [START/STOP] düğmesine basın.
A: Her kalp atışında yanıp söner.
B: Kolluk sönerken nabız şiddetiyle birlikte ilerler.
C: Kolluk söndüğü sırada görünür.
3. Ölçülen değer otomatik olarak kaydedilir.
Ölçüm değerini aktarmak için uygulamayı açın.

١. حدد هوية المستخدم الخاصة بك من الزرين "١" أو "٢".
٢. اضغط على زر [START/STOP] (بدء/إيقاف).
A: يومض مع كل نبضة قلب.
B: يتحرك مع قوة النبضة أثناء نفخ الشريط الضاغط.
C: يظهر أثناء نفخ الشريط الضاغط.
٣. يتم حفظ القراءة تلقائياً.
افتح التطبيق لنقل القراءة.

Three-time blood pressure mode

- FR Mode trois mesures de pression artérielle
- DE Dreifach-Blutdruckmessung
- IT Tripla misurazione con la modalità pressione arteriosa
- ES Modo de presión arterial de tres mediciones
- NL Drievoudige bloeddrukmodus
- RU Режим трехкратного измерения артериального давления
- TR Üç tekrarlı kan basıncı modu
- AR وضع ضغط الدم ثلاث مرات

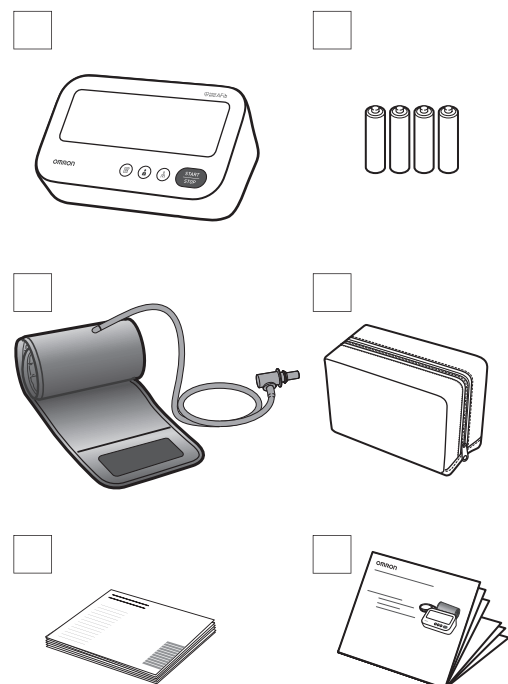


The three-time blood pressure mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.

The mode trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
La modalità pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
El modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio.
De drievoudige bloeddrukmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение.
Üç tekrarlı kan basıncı modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler.
يقوم وضع ضغط الدم ثلاث مرات بقياس ٣ قراءات متتالية تلقائياً على فترات متتالية مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل.

1 Package Contents

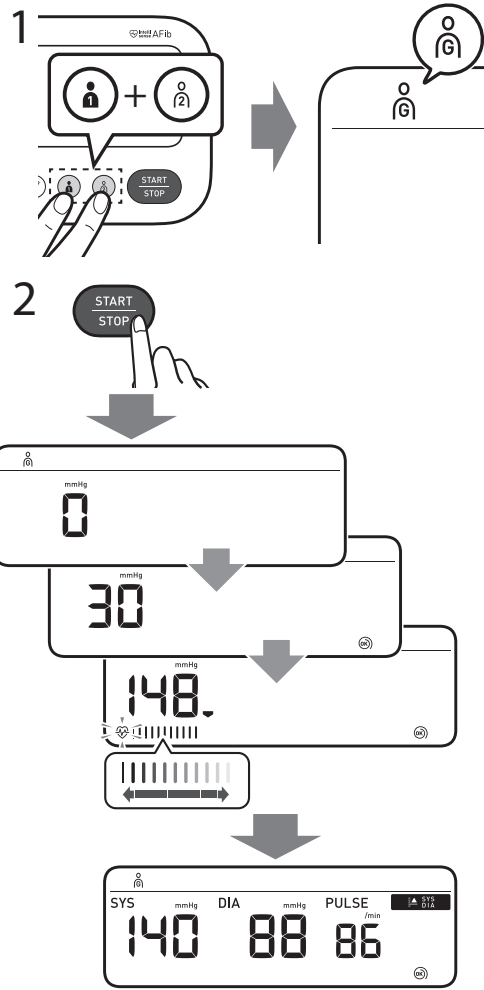
- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- NL Inhoud van de verpakking
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler
- AR محتويات العبوة



E1	Error messages or other problems? Refer to: Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir : Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe: Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a: ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:	Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg: Сообщения об ошибках или другие неисправности? См. Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bakz: رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى? ارجع إلى:	Instruction Manual 1 E3 3.
-----------	---	--	--------------------------------------

Guest mode

- FR Mode invité
- DE Gast-Modus
- IT Modalità Ospite
- ES Modo de invitado
- NL Gastmodus
- RU Гостевой режим
- TR Konuk modu
- AR وضع الضيف

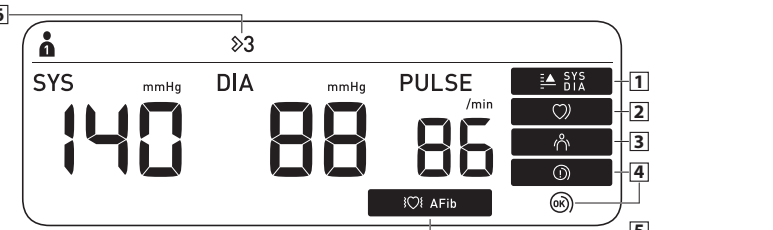


Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.
Réalise une mesure unique pour un autre utilisateur. Aucune mesure n'est enregistrée dans la mémoire.
Es wird eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt. Diese Werte werden nicht im Speicher abgelegt.
Esegue una misurazione singola per un altro utente. Tali misurazioni non vengono conservate in memoria.
Realiza una única medición para otro usuario. Estas lecturas no se almacenan en la memoria.
Voert een enkele meting uit voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen in het geheugen opgeslagen.
Выполняется однократное измерение для другого пользователя. Измерения не сохраняются в памяти.
Başka bir kullanıcı için tek ölçüm yapar. Ölçüm sonuçları hafızaya kaydedilmiyor.

يسجل قياس فردي لمستخدم آخر. لا يتم تخزين قراءات بالذاكرة.

7 Checking Readings

- FR Vérification des résultats
- DE Prüfen der Messwerte
- IT Controllo dei risultati
- ES Comprobación de lecturas
- NL Metingen bekijken
- RU Проверка значений
- TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
- AR التحق من القراءات



1 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.**
S'affiche si la valeur «SYS» est supérieure ou égale à 135 mmHg et/ou si la valeur «DIA» est supérieure ou égale à 85 mmHg*. Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg* oder mehr beträgt. Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg*.

Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg* o superior.
Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg* of hoger is.
Отображается, если систолическое артериальное давление SYS 135 мм рт. ст. или выше и/или диастолическое артериальное давление DIA 85 мм рт. ст.** или выше.

"SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğu ve/veya "DIA" 85 mmHg ya da üstünde olduğu durum görünür.
تظهر إذا كان "SYS" يبلغ 135 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و"DIA" يبلغ 85 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر.

2 **Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**
S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de contacter un médecin.
Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird.
Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden.
Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile consultare il medico curante.
Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si esto sigue apareciendo, lo recomendamos que consulte a su médico.
Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als het blijft verschijnen, is het raadzaam uw arts te raadplegen.
Отображается, если во время измерения определяется нерегулярный ритм**. Если продолжает отображаться, обратитесь к своему лечащему врачу.
Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Görüntülenmeye devam ederseniz doktorunuza danışmanız önerilir.
تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب**. يُوصى باستشارة طبيبك المختص.

3 **Alerts you of any body movement that will affect the blood pressure readings. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.**
Vous avertis en cas de mouvement du corps affectant les mesures de pression artérielle. Retirez le brassard, attendez 2 à 3 minutes et essayez à nouveau.
Warnet bei Körperbewegungen, welche die Blutdruckmessung beeinträchtigen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.
Avvisa di eventuali movimenti del corpo che potrebbero influire sul risultato della pressione arteriosa. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
El aviso de cualquier movimiento corporal que pueda afectar a la lectura de la presión arterial. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e intente de nuevo.
Waarschuw u bij elke lichaamsbeweging die de bloeddrukmeting kan beïnvloeden. Verwijder de armmanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.
Предупреждает о каждом движении тела, которое может повлиять на значение артериального давления. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. Кан басинци ölçüm değerlerini etkileyecek vücut hareketleri konusunda sizi uyarır. Kolluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.
بديها إلى أية حركة للجسم سوف تؤثر على قراءات ضغط الدم. قم بإزالة الربط الضاغط مرة أخرى وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

4 **The cuff is tight enough.**
Le brassard est suffisamment serré. Die Manschette sitzt ausreichend straff. El bracciale è stretto a sufficienza. A El manguito está lo suficientemente prieto. Die manchet zit strak genoeg. Манжета зафиксирована плотно. Kolluk yeterince sıkıdır.
الربط الضاغط محكم بما يكفي.

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.
Poser à nouveau le brassard en le serrant davantage. Ziehen Sie die Manschette STRAFFER. Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ. Vuelva a ajustarse el manguito MÁS PRIETO.
Bring de manchet STRAKKER aan. Еше раз наложите манжету БОЛЕЕ ПЛОТНО. Kolluğu tekrar DAHA SIKI bir şekilde takın. قريف الربط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

5 AFib

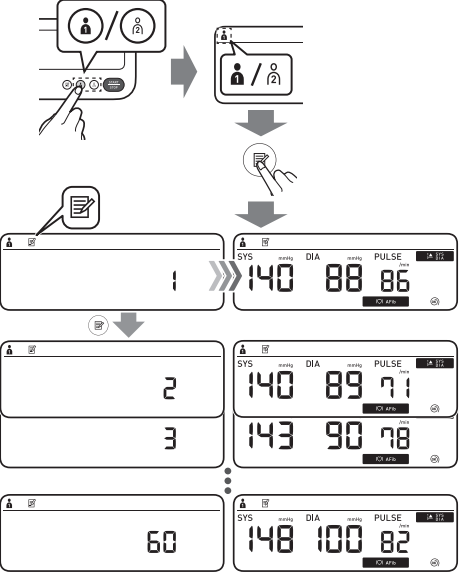
Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.
S'affiche si une possibilité de fibrillation auriculaire a été détectée pendant une mesure. Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement d'une indication de possibilité de fibrillation auriculaire. Vous devez consulter votre médecin pour discuter des résultats.
Wird angezeigt, wenn bei einer Messung ein mögliches Vorhofflimmern erkannt wurde. Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um die Feststellung eines möglichen Vorhofflimmers. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären.
Aparece se durante la misurazione in modalità AFib è stata rilevata una potenziale fibrillazione atriale. Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di fibrillazione atriale (AFib). È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato.
Aparece si se ha detectado la posibilidad de fibrilación auricular durante la medición. Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible fibrilación auricular. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados.
Verschijnt als een mogelijkheid van AFib werd gedetecteerd tijdens een meting. Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van AFib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken.
Отображается, если при измерении была определена вероятность ФП. Это не диагноз, а только вероятность обнаружения ФП. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к медицинскому специалисту или лечащему врачу.
Ölçüm sırasında AFib olasılığı tespit edilmesi halinde beliri. Bu bir teşhis olmayıp yalnızca olası bir AFib bulgusudur. Doktorunuza iletişime geçerek bulgular konusunda görüşün.
تظهر في حالة اكتشاف احتمال الإصابة بالرجف الأذيني خلال أجزاء القياس. لا يُعد هذا الإجراء تشخيصًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحالات رجفان أذيني. ومن ثم يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج.

3 **Appears when a measurement is taken in the three-time blood pressure measurement mode automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average.**
To use the three-time blood pressure measurement mode, refer to section 6.
Apparaît lorsque une mesure est réalisée en mode trois mesures de pression artérielle. Les trois mesures de pression artérielle réalise automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle, puis affiche la valeur moyenne.
Pour utiliser le mode trois mesures de pression artérielle, se reporter à la section 6.
Wird angezeigt, wenn eine Dreifach-Blutdruckmessung durchgeführt wird. Im Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung werden automatisch 3 aufeinanderfolgende Messungen in einem Intervall von 30 Sekunden durchgeführt. Anschließend wird der Mittelwert angezeigt.
Weitere Informationen zur Verwendung des Modus für die Dreifach-Blutdruckmessung finden Sie im Abschnitt 6.
Appare quando si esegue una misurazione in modalità pressione arteriosa tripla. La modalità di misurazione pressione arteriosa tripla esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi, quindi visualizza il valore medio.
Per usare la modalità di misurazione pressione arteriosa tripla, consultare la sezione 6.
Aparece cuando se realiza una medición en el modo de presión arterial de tres mediciones. En el modo de presión arterial de tres mediciones toma automáticamente 3 lecturas consecutivas en intervalos de 30 segundos y muestra el promedio. Para usar el modo de presión arterial de tres mediciones, consulte la sección 6.
Verschijnt wanneer een meting wordt uitgevoerd in de drievoudige bloeddrukmeetmodus. De drievoudige bloeddrukmeetmodus voert automatisch 3 achtereenvolgende metingen uit met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde.
Zie paragraaf 6 voor het gebruik van de drievoudige bloeddrukmeetmodus.
Oтображается, если измерение выполняется в режиме трехкратного измерения артериального давления. В режиме трехкратного измерения артериального давления автоматически выполняется 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. Информацию об использовании режима трехкратного измерения артериального давления см. в разделе 6. Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunda ölçüm yapıldığında görünür. Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modu, 30 saniye aralıklarla 3 ardışık ölçüm yapar ve ortalamayı görüntüler. Üç tekrarlı kan basıncı ölçüm modunu kullanmak için 6. bölüme bakın.
تظهر عند التقاط قياس في وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات. يقوم وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات بالتقاط ٣ قراءات متتالية تلقائيًا على فترات منتظمة مدتها ٣٠ ثانية ومن ثم يعرض المعدل. لاستخدام وضع قياس ضغط الدم ثلاث مرات، راجع القسم 6.

8 Using Memory Functions

- FR Utilisation des fonctions de mémoire
- DE Verwendung der Speicherfunktionen
- IT Uso delle funzioni di memoria
- ES Uso de las funciones de memoria
- NL Geheugenfuncties gebruiken
- RU Использование функции памяти
- TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması
- AR استخدام وظائف الذاكرة

Before using memory functions, select your user ID.
Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionnez votre ID Utilisateur.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.
قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



Readings Stored in Memory

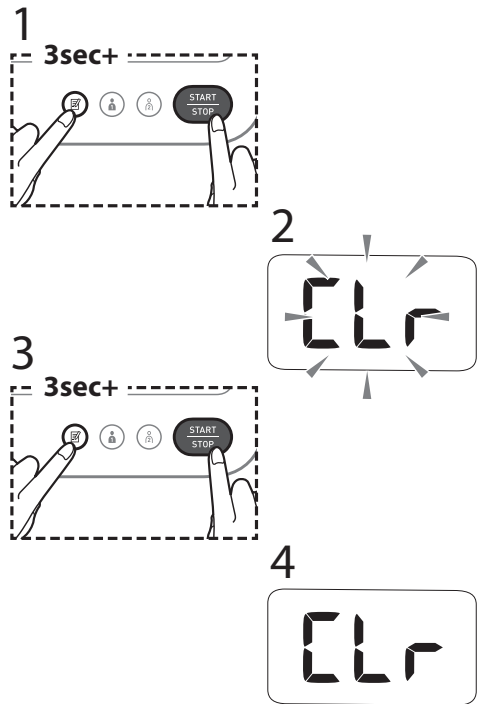
- FR Mesures stockées en mémoire
- DE Gespeicherte Messwerte
- IT Risultati conservati in memoria
- ES Lecturas guardadas en la memoria
- NL Metingen opgeslagen in het geheugen
- RU Сохранение результатов в памяти
- TR Hafızaya Kaydedilen Değerler
- AR تم تخزين القراءات في الذاكرة

Stores up to 60 readings.
Mémorise jusqu'à 60 résultats. Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert. Conserva fino a 60 risultati. Almacena hasta 60 lecturas. Slaat tot maximaal 60 metingen op. Сохраняется до 60 результатов. Gözden geçirilebilir. Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschettens. La deflexión de la presión arterial alta se basa en la Guía de práctica clínica de la ESH 2023. ** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. * La definición de hipertensión se basa en las recomendaciones ESH 2023. ** Des pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % à la moyenne détectée lorsque le tensiomètre mesure la pression artérielle. * Définition für Bluthochdruck basiert auf der 2023 ESH Richtlinie. ** Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. * La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2023 di ESH. ** Per battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. * تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لقرط ضغط الدم (ESH) لعام 2023. ** اضطراب ضربات القلب هو إيقاع يقل بنسبة 25%، أو يزيد بنسبة 25% عن الإيقاع المتوسط، والذي يتم اكتشافه في أثناء قياس الجهاز لضغط الدم.

Pressing and holding will scroll through the previous reading rapidly.
Une pression prolongée permet de faire défiler rapidement les mesures précédentes. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, blättern Sie im Schnelldurchlauf durch die vorherigen Messwerte. Premere e mantenere premuto per scorrere rapidamente i risultati precedenti. Si se mantiene pulsado, se desplazará rápidamente a la lectura anterior. Door ingedrukt te houden, bladert u snel door de vorige meting. Нажмите и удерживайте, чтобы быстро прокрутить предыдущие значения. Basılı tutulması, önceki ölçüm değerleri arasında hızlı bir şekilde ilerlemeyi sağlar. سبدي الضغط مع الاستمرار إلى التمرير عبر القراءة السابقة بسرعة.

9 Restoring to the Default Settings

- FR Réinitialisation aux réglages par défaut
- DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen
- IT Ripristino delle impostazioni predefinite
- ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica
- NL De standaardinstellingen herstellen
- RU Восстановление настроек по умолчанию
- TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme
- AR استعادة الإعدادات الافتراضية

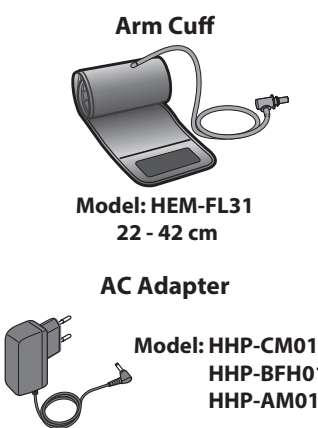


If your systolic pressure is more than 210 mmHg: After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.
Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyez sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre gonfle 30 à 40 mmHg au-dessus de votre pression systolique attendue. Ne pas gonfler à plus de 299 mmHg.
Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Halten Sie die Taste [START/STOP] gedrückt, sobald die Manschette aufgepumpt wird, bis das Gerät die Manschette um 30 bis 40 mmHg höher als Ihr erwarteter systolischer Blutdruck aufpumpt. Die Manschette darf nicht auf über 299 mmHg aufgepumpt werden.
Se la propria pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: non appena il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e tenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non abbia gonfiato il bracciale fino a 30-40 mmHg in più rispetto al valore di pressione sistolica atteso. Non gonfiare a una pressione superiore a 299 mmHg.
Si su presión arterial sistólica es superior a 210 mmHg: después de que se infle el manguito, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor alcance entre 30 y 40 mmHg por encima de su presión arterial sistólica prevista. No infle el manguito por encima de 299 mmHg.
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die 30 tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blass de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если Ваше систолическое давление обычно превышает 210 мм рт. ст., манжету нужно напompать в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предпологаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно напompать воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст. Сistolik basicinciz 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basıncı değeriniden 30 ilâa 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinizi üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية بعد بدء نفخ القف الربط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بملئته من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تفتح الهواء فوق ٢٩٩ ملليمترًا زئبقيًا.

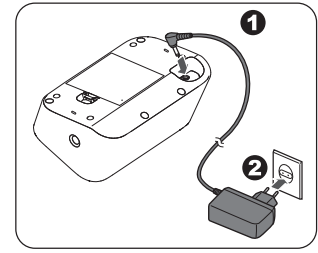
Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg, moet u zodra de armmanchet wordt opgeblazen de [START/STOP]-knop indrukken en ingedrukt houden totdat de meter is opgeblazen tot een druk die 30 tot 40 mmHg hoger is dan uw verwachte systolische druk. Blass de manchet niet verder op dan tot 299 mmHg.
Если Ваше систолическое давление обычно превышает 210 мм рт. ст., манжету нужно напompать в манжету воздуха нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP], пока показание прибора не превысит ожидаемое предпологаемое систолическое давление на 30-40 мм рт. ст. Манжету нужно напompать воздухом так, чтобы давление в ней не превышало 299 мм рт. ст. Сistolik basicinciz 210 mmHg'den yüksek olduğunda: Kolluk şişmeye başladktan sonra [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basıncı değeriniden 30 ilâa 40 mmHg daha fazla şişene kadar düğmeyi basılı tutun. Şişirirken 299 mmHg değerinizi üzerine çıkmayın.
إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية بعد بدء نفخ القف الربط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بملئته من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقعة. لا تفتح الهواء فوق ٢٩٩ ملليمترًا زئبقيًا.

10 Optional Accessories

- FR Accessoires en option
- DE Optionales Zubehör
- IT Accessori opzionali
- ES Accesorios opcionales
- NL Optionele accessoires
- RU Принадлежности, приобретаемые дополнительно (аксессуары)
- TR İsteğe Bağlı Aksesuarlar
- AR الملحقات الاختيارية



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.
Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option. Entsorgen Sie den Luftschnurstecker nicht. Der Luftschnurstecker wird für die optionale Manschette verwendet. Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale. No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional. Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet. Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете. Hava trasisi atmayın. Hava trasisi isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir. Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschettens. لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الترميم المناسب الاختياري.



Manufacturer	Fabricante Hersteller Produttore	التصنيع	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة اومرون هيلث كير المحدودة 53 كيونوسوبو تيرادو-تسو موكو، كيوتو 617-0002 اليابان
Manufacturer	Fabricante Hersteller Produttore	التصنيع	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
EC REP	Representante en l'UE Representante en la UE	جهة التمثيل بالاحد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
EU-representative	Mandatire dans l'UE EU-Representant	مندوب في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU	Importador en la UE Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importatore per l'UE	المستورد في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Production facility	Site de production Produktionsstätte Stabilimento di	podrazdeljenje Üretim Tesisi منشأة التصنيع	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Service-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries	Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochterondernungen	فروعها Yan Kurullarlar الشركات التابعة	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
		المستورد في المملكة المتحدة Kingdom and UK responsible person	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam /
Fabricado en Vietnam / Geoproduceerd in Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir /
صنع في فيتنام
Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgitedatum / Дата выпуска /
Tissim Tarihi / تاريخ النشر / 2024-12-03

<https://www.omron-healthcare.com/>